0000-0002-4985-8134

Rus dilində Türk sözlərinin işlənmə dairəsi: Məhdud sahədə istifadə olunan Türk sözləri

Prof. dr. Minaxanım Təkəli (Nuriyeva)

Azərbaycan Dövlət Pedaqoji Universiteti

e-mail: proftomris@gmail.com

tel.+99450 366 0933

ÖZƏT

Coğrafi cəhətdən qonşuluqda yaşayan xalqların arasında qarşılıqlı mövcud olan ictimai-siyasi, iqtisadi və elmi-mədəni əlaqələr onların dillərinə də eyni dərəcədə təsir edir; bu dillərdən bir-birinə müxtəlif sferalarla bağlı söz keçməsinə səbəb olur. Rus dilindəki mənşəcə türk dillərinə məxsus leksik layı sistematik şəkildə öyrənmək məqsədilə **b**u dəfəki çalışmamızda nisbətən az dərəcədə öyrənilmiş mövzu olan xüsusi sosial qrupların leksikasındakı türk mənşəli arqoların leksik-semantik və struktur xüsusiyyətlərinin araşdırılması; onların işlənmə xüsusiyyətlərindən bəhs etməyi qərarlaşdırmışıq. Mövzuyla bağlı ilk öncə onu qeyd etmək istərdik ki, bu qapalı sahəyə aid olan arqo-türkizmlər özü Şərqi Slav dillərində, o cümlədən rus ədəbi dilində uzun əsrlərdən bəri mövcud olmuş leksik vahidlərdən doğmuşdur. Onlar dil vahidlərinə əlavə mənalar verərək yeni sözlər, deyimlər yaratmaqla arqolara çevrilir və bir növ köməkçi dil funksiyası yerinə yetirməklə xüsusi bir dil statusu əldə edirlər. Biz də cəmiyyətin ayrı-ayrı sosial qrupları arasında həbsxana arqolarına diqqət yetirməklə bildiridə bu qrupun istifadə etdiyi türkizm-arqoların dilin leksik sistemində yerini müəyyənləşdirməyi, onların jarqon, dialekt, peşə-sənət və digər söz qruplarından oxşar və fərqli cəhətlərini, həmçinin xarakterik xüsusiyyətlərini aşkara çıxarmağı düşünürük. Arqo səciyyəsi qazanmış türkizmlər işləklik dairəsinə görə məhdud arealda işlədilməsilə dilimizin leksik fondundan seçilsə də, o məxfi informasiya daşıyıcısı, bir gizli, sirli ünsiyyət formasıdır. Konkretliyi, eyni zamanda öz ekspressiv rəngləriylə fərqlənməsiylə çeçilən türkizm - arqolar dildə çox olmasa da, daim dilə və onun üslubi mənzərəsinə öz təsirini göstərə bilir. Məsələn, баклан (baklan) “quş” rus ədəbi dilinəki türkizm arqo səciyyəsində “təcrübəsiz oğru”; башмак (bашмак) “yüngül ayaqqabı növü”; “axmaq adam”; işak (ишак) “yaltaq”; yaman (яман)  “çıxılmaz vəziyyət»; bayan (баян)  “narkotik iynəsi”; bekas (бекас)  “bit, birə”; kabançik (кабанчик) dustağa göndərilən bağlama; çan (чан) “baş”; bardaç(бардач) “priton sahibi”; almazno (алмазно)“sağlam, möhkəm, təmiz”; barıqa (барыга) “alverçi”; ambar (амбар)  “təcridxana”; baban (бабан) kəndçi; avam adam; babay ( бабай) “sələmçi, qoca, əyyaş” və s.

**Açar sözlər: türkizm, arqo, şərqi slav, rus, leksika**

**Scope of Turkish words in Russian: Turkish words used in a limited area**

ABSTRACT

Mutual socio-political, economic, scientific and cultural relations that exist between the peoples living in the geographical neighborhood have certain impact on their languages in the meantime,which results in languages borrowing words related to various spheres from each other. In order to systematically study the lexical layer of Turkic origin in the Russian language this research has the following purposes: the study of lexical-semantic and structural features of slangs ofTurkic origin in the lexicon of specific social groups, which have been little studied; different aspects of the use of these slangs. First of all, it should be emphasized that Turkic slangs about this limited sphere have been originated from lexical items that existed in East Slavic languages including Russian literary language for many centuries. They become slangs by giving new meanings to language items, creating new words and phrases, and acquiring a special language status by performing a kind of auxiliary language function. Through focusing on prison slangs, we also intend to identify the place of Turkic slangs used by this group in the lexical system of the language, to reveal their similarities and differences from jargons, dialects, professional art-related and other word groups, as well as their characteristics. Though Turkic words functioning as slangs are separate from the lexical fund of our language in terms of their limited use, they are carrier of confidential information, secret and mysterious form of communication. Distinguished by their specificity, as well as expressive colors, Turkic slangs are in limited number in the language, yet have the power to impact the language and its stylistic appearance. Here are several examples: баклан (baklan) which means a kind of a bird in Turkic functions as a slang “inexperienced robber” in the Russian literary language; башмак (bашмак) “a lightweight shoe”in Turkic functions as a slang meaning “a stupid man”; yaman (яман)  “a deadlock”; bayan (баян) “an illicit drucg injection”; bekas (бекас) “a louse or a flea”; kabançik (кабанчик) “a parcel sent to prisoner”; çan (чан) “head”; bardaç (бардач)  “priton”; almazno (алмазно) “healthy; strong; pure,”; barıqa (барыга) “a trader”; ambar (амбар) -“prison”; baban (бабан) “a peasant”; “ignoramus”, babay ( бабай) “an usurer ; old; a drunkard” , etc.

**Key words:** Turkic, slang, East Slavic, Russian, lexicon